

CAVELIER

ABOGADOS

cavelier.com
liar@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No.
BOGOTA 8, COI

Teléfono: (57-1) 347 3611

Telefax: (57-1) 211 8650

157 11 700 4814

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 09-059245- -00003-0000

Fecha: 2009-09-09 16:49:25 Dep. 2020 NUECREACIONE
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 6

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Come
E. S. D.

Trámite : 011 Evento : 379 Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 09059245
Asunto : Solicitud de patente para METODO Y SISTEMA
PARA DETECTAR FUENTES DE SEÑAL EN UN ESPACIO
DE VIGILANCIA
Solicitante : ELTA SYSTEMS LTD.

CONTESTACION OFICIO No. 6787

1. Yo, Emilio FERRERO, en mi condición de apoderado de la sociedad solicitante, ELTA SYSTEMS LTD., doy contestación dentro de la prórroga solicitada al requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No. 6787 notificado por fijación en lista el 12 de junio de 2009, para lo cual presento el siguiente documento:

1.1. Un (1) documento en que consta la cesión del derecho a la patente efectuado por el inventor en favor de la sociedad ELTA SYSTEMS LTD.

Se presenta este documento en original, el cual fue debidamente suscrito, notariado y legalizado por Apostille, junto con su correspondiente traducción oficial al español.

2. De acuerdo con lo anterior, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia.

Señora Jefe,

EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO-16205-841-003-4
SCT\SCT\ID-157680\WPC16205
No. M-2009-157680\SCT

82

Serial No. 3907

3907

מספר סידורי

AUTHENTICATION OF SIGNATURE

the undersigned, Uzi Zaidmann Notary, at 5 David Hamelech Bl. Tel-Aviv hereby certify that on 23.7.2009 there appeared before me Mr. HAIM MOSHE TREAIZEN whose identity was proved to me by identity card no. 003272598 issued by Israel on 22.1.92 and signed of his own free will the attached document marked "A".

In witness whereof I hereby authenticate the signature of Mr. HAIM MOSHE TREAIZEN by my own signature and seal today 23.7.2009.

Fees paid: 170 NIS including VAT.

אימות חתימה

אני החתום מטה עוזי זיידמן נוטריון, משד' דוד המלך 15 ת"א, מאשר כי ביום 23.7.2009 ניצב לפני מר חיים משה פאיאראיזן שזהותו הוכחה לי על פי תעודת זהות מספר 003272598 שהוצאה על ידי ישראל ביום 22.1.92 וחתם מרצונו החופשי על המסמך המצורף והמסומן באות "א".

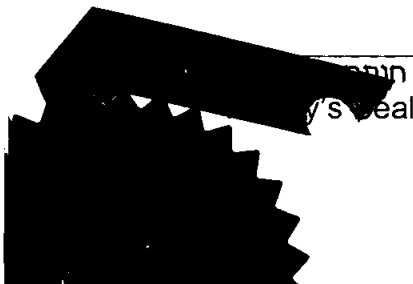
ולראיה הנני מאמת את חתימתו של מר חיים משה פאיאראיזן בחתימת ידי ובחותמי, היום 23.7.2009.

שכרי בסך 170 ש"ח כולל מע"מ שולם.



[Handwritten signature of Uzi Zaidmann]

חתימה הנוטריון
Signature



מלי חן
11-08-2009
MALI HEN

מלי חן
11-08-2009
MALI HEN

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 Octobre 1961)

1. STATE OF ISRAEL
This public document

1. מדינת ישראל
מסמך ציבורי זה

2. Has been signed by
Advocate IZI ZAIDMAN

2. נחתם בידי
עו"ד מא'ס זידמן

3. acting in capacity of Notary.

3. המכהן בתור נוטריון.

4. bears the seal/stamp of
the above Notary

4. נושא את החותם/החותמת
של הנוטריון הנ"ל

Certified

אושר

5. at the Family court of Jerusalem

5. בבית משפט לענייני משפחה ירושלים

6. Date 11. 08. 2009

6. ביום

7. by an official appointed by
Minister of Justice under the
Notaries Law, 1976.

7. על ידי מי שמונה בידי שר
המשפטים לפי חוק הנוטריונים,
התשל"ו-1976.

8. Serial number- 12619

8. מס' סידורי 12619

9. Seal/Stamp

9. החותם/החותמת

10. Signature

10. חתימה



מלי חן
11-08-2009
MALI HEN

מלי חן
11-08-2009
MALI HEN

CESION

ASSIGNMENT

(nosotros) abajo firmado (s)

I (we), the undersigned.

HAIM MOSHE FIREAIZEN

iciliado(s) en

of

laro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)

81 Hagalil Street, 55900 Ganei Tikva, Israel

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**METHOD AND SYSTEM FOR DETECTING SIGNAL
SOURCES IN A SURVEILLANCE SPACE**

aro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
taciOn, a favor de la sociedad

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

ELTA SYSTEMS LTD.

stituida y existente de conformidad con las leyes de

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of

iciliada en

Israel

domiciled in

100 Yitzhak Hanassi Blvd., P.O.Box 330, 77102
Ashdod, Israel

s los derechos inherentes a dicha invencibn y que la citada
pania queda facultada para solicitar en su nombre la patente
invencibn correspondiente en la República de Colombia.

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hay/Given and signed this 13.7.2007
enlin

por/by **HAIM MOSHE FIREAIZEN**

FirmalSignature



CERTIFICACION NOTARIAL (INDIVIDUO) los

____ dias del mes de

10 Ante mi, Notario Ptblico de

parecib(eron)
onalmente

ien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
ona(s) firmante(s) del documento que precede, y lu(en) es
:(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIO PUBLICO-NOTARY
PUBLIC

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 23 day of July
2009 before me, a Notary Public of

personally
appeared

HAIM MOSHE FIREAIZEN

To me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) le! i capacity to
execute it. S^T.

Uzi Zaidmann

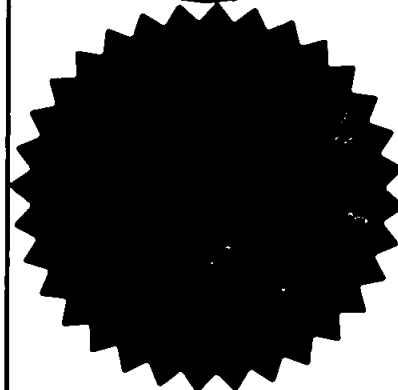
APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 7. the
9. by
10. No
11. SeaVstamp 10. signature



TRADUCCIÓN OFICIAL 239/2009 DE UN DOCUMENTO EN INGLÉS Y ESPAÑOL POR EL CUAL EL ABAJO FIRMANTE, **HAIM MOSHE FIREAIZEN** RESIDENTE EN 81 HAGALIL STREET, 55900 GANEI TIKVA, ISRAEL, DECLARA BAJO JURAMENTO SER EL INVENTOR ÚNICO Y VERDADERO DEL INVENTO **MÉTODO Y SISTEMA PARA DETECTAR FUENTES DE SEÑALES EN UN ESPACIO VIGILADO** Y QUE CEDE Y TRANSFIERE SIN LIMITACIÓN A FAVOR DE LA SOCIEDAD ELTA SYSTEMS LTD, UNA SOCIEDAD CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE ISRAEL, DOMICILIADA EN 100 YITZHAK HANASSI BLVD., P.O. BOX 330, 77102, ASHDOD, ISRAEL, TODOS LOS DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION Y QUE LA CITADA COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE DE INVENCION CORRESPONDIENTE EN LA REPUBLICA DE COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO POR HAIM MOSHE FIREAIZEN EL 23 DE JULIO DE 2009. SELLO: NOTARIO UZI ZAIDMANN

FIRMADO: UZI ZAIDMANN

HOY 23 DE JULIO DE 2009, ANTE MI, NOTARIO PÚBLICO, COMPARECIÓ PERSONALMENTE HAIM MOSHE FIREAIZEN, A QUIEN DOY FE DE CONOCER Y ME CONSTA QUE ES LA PERSONA FIRMANTE DEL DOCUMENTO QUE PRECEDE Y QUIEN TIENE CAPACIDAD LEGAL PARA OTORGARLO.

FIRMADO: UZI ZAIDMANN

SELLO: NOTARIO, UZI ZAIDMANN

NÚMERO DE SERIE 3907

AUTENTICACIÓN DE FIRMA

Yo, el abajo firmante, UZI ZAIDMANN, notario, residente en 15 David Hamelech Bl. Tel-aviv, por el presente certifico que el 23 de julio de 2009 compareció ante mí el señor HAIM MOSHE

Eduardo Calado 2
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

FIREAIZEN, cuya identidad se demostró ante mi mediante Tarjeta de identidad 003272598 expedida por Israel el 22 de enero de 1992 y firmó por su propia voluntad el documento adjunto marcado como A.

En testimonio de lo cual, por la presente autentico la firma del señor HAIM MOSHE FIREAIZEN mediante mi firma y sello hoy 23 de julio de 2009.

Honorarios pagados: 170 NIS, incluyendo el IVA.

FIRMADO: URI ZAIDMAN SELLO: NOTARIO, UZI ZAIDMANN.

APOSTILLE

(CONVENCIÓN DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961)

1. ESTADO DE ISRAEL

Este documento

2. ha sido firmado por el abogado UZI ZAIDMANN

3. quien actúa en su calidad de notario

4. lleva el sello/estampilla del notario arriba mencionado

CERTIFICADO

5. en el juzgado de familia de Jerusalem

6. el 11 de agosto de 2009

7. por un funcionario nombrado por el Ministerio de Justicia de acuerdo con la ley de notarias de 1976

8. Número de serie 12619

9. Sello/estampilla: JUZGADO DE FAMILIA DE JERUSALEM

FIRMA ILEGIBLE

SELLO: 11 DE AGOSTO DE 2009. MALI HEN

COLO-16205-841-003-4

ECN\ECN\ID-157240\WPCL002G

Bogotá, 2 de septiembre de 2009.

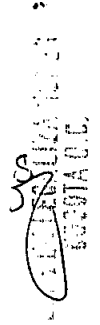
Eduardo Calado
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

87

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

10 SET 1977
RESPONSABILIDAD
DEL TERCERO

2009 SET -3 A 11:26


SECRETARIA DE
ESTADO

023515

Eduardo Cabado
COYA FERIA APARECE EN EL
DOCUMENTO DE EMERGENCIA
LAS FUNCIONES DE CALLES



2020

Bogotá D.C.,

Doctor(a)

FERRERO EMILIO

Apoderado(a) y/o Representante de
ELTA SYSTEMS LTDA

REFERENCIA	Radicación No.	9 59245
	Solicitud internacional	PCT/IL001329
	Fecha inicio fase nacional	12/06/2009
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	10749
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase

Dado en Bogotá DC,

30 JUN. 2010

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Directora de Nuevas Creaciones (c)

jfernand